pslt 2025

# 11th Workshop on Patent and Scientific Literature Translation (PSLT 2025)

## Proceedings of the Workshop

June 24, 2025

Geneva, Switzerland

ISBN 978-2-9701897-2-5

# Message from the Organising Committee

The workshop on Patent and Scientific Literature Translation (PSLT) focuses on the translation of patent documents and any kind of technical and scientific literature. This workshop series began in 2005 at the tenth Machine Translation Summit, and we are delighted to have the eleventh edition of the workshop in Geneva, Switzerland at the twentieth Machine Translation Summit.

Machine translation technologies have advanced drastically in this decade through deep learning techniques. We are now at a turning point from Neural Machine Translation with the encoder-decoder framework to Large Language Model-based Translation with the decoder-only architecture. This transition is not limited to translation; we can use Large Language Models to assist writing and to proofread technical and scientific literature. In the PSLT workshop this year, we will discuss our future of the translation of technical and scientific documents and the multilingual dissemination of novel technical achievements and scientific findings beyond the language barrier.

This workshop features two keynote talks by Ryota Murakami (Japan Patent Office; JPO) and Bruno Pouliquen (World Intellectual Property Organization; WIPO). Mr. Murakami will present JPO's activities for their patent information platform. Mr. Pouliquen will present WIPO Translate and their activities in the intellectual property field. The workshop also accepted two technical papers about scientific literature translation. We hope we can share ideas and insights related to the focus of this workshop.

We express our sincere appreciation to the keynote speakers and the paper authors as well as the program committee members and the organizing committee members of the MT Summit 2025. We also appreciate the help of AAMT/Japio Special Interest Group on Patent Translation for organizing this workshop.

Katsuhito Sudoh
Takashi Tsunakawa
Isao Goto

# Organising Committee

| | |
|---|---|
| Takashi Tsunakawa | Shizuoka University, Japan |
| Katsuhito Sudoh | Nara Women's University, Japan |
| Isao Goto | Ehime University, Japan |

# Programme Committee

| | |
|---|---|
| Hailong Cao | Harbin Institute of Technology |
| Chenhui Chu | Kyoto University |
| Toshiaki Nakazawa | The University of Tokyo |
| Takashi Ninomiya | Ehime University |
| Naoaki Okazaki | Institute of Science Tokyo |
| Akihiro Tamura | Doshisha University |
| Yuki Arase | Institute of Science Tokyo |
| Hiroshi Echizen'ya | Hokkai-Gakuen University |
| Kenji Imamura | National Institute of Information and Communications Technology (NICT) |
| Genichiro Kikui | Japan Science and Technology Agency |
| Mamoru Komachi | Hitotsubashi University |
| Sadao Kurohashi | National Institute of Informatics |
| Satoshi Sonoh | Toshiba Digital Solutions Corporation |
| Jun Suzuki | Tohoku University |
| Jun'ichi Tsujii | National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (AIST) |
| Xiangli Wang | Deep Language Co.,Ltd. |
| Taro Watanabe | Nara Institute of Science and Technology (NAIST) |

## Keynote Talk

# Initiatives Related to Machine Translation at the Japan Patent Office

**Ryota Murakami**
Japan Patent Office

**Abstract:** The Japan Patent Office (JPO) provides IT services to users for accessing patent information, and through the J-PlatPat platform, English machine translation is offered, which is publicly accessible to both domestic and international users. Recently, J-PlatPat has been updated to improve functionality for users, enhancing various features. Additionally, the JPO is creating bilingual dictionaries and parallel corpora for higher-priority languages to expand machine translation capabilities. They are also conducting research on the effectiveness of improving translation quality through training the machine translation engine, and the research reports are publicly available. In this presentation, he will discuss the updates to J-PlatPat, report on the results of the research project related to machine translation, and outline the initiatives regarding machine translation of patent information at the JPO.

## Keynote Talk

# Advancing Patent and Scientific Literature Translation: WIPO Translate and other tools available at WIPO

**Bruno Pouilquen**
World Intellectual Property Organization

**Abstract:** In this presentation, Mr. Bruno Pouliquen from the World Intellectual Property Organization (WIPO) will discuss the advancements in patent and scientific literature translation, with a focus on WIPO's in-house tool: WIPO Translate. This is specifically trained for patents and is fully integrated in WIPO search engine Patentscope, it currently covers 17 languages and is also used for non-patent literature (NPL) translation. The presentation will delve into the development and application of WIPO Translate, highlighting its role in improving accessibility and understanding of intellectual property across linguistic barriers. In addition, Mr. Pouliquen will present automatic classification using the International Patent Classification (IPC) system, also used to classify NPL documents. He will also share insights on WIPO's experiments with image similarity, speech-processing and Large Language Models (LLMs) in the intellectual property field.

# Table of Contents